



## CHAPITRE 13

### Loi concernant les explosifs

[Sanctionnée le 17 juillet 1970]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, les mots suivants signifient:

a) « ministre »: le procureur général;  
b) « permis »: un permis délivré en vertu de la présente loi;

c) « règlement »: tout règlement adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi.

Dans la présente loi, le mot « explosif » comprend tout détonateur.

**2.** Nul ne peut avoir des explosifs en sa possession sans être détenteur d'un permis à cette fin.

**3.** Il est interdit de livrer ou de procurer des explosifs à une personne qui ne détient pas un permis l'autorisant à avoir des explosifs en sa possession.

**4.** Nul ne peut avoir en sa possession une plus grande quantité d'explosifs que celle autorisée par son permis.

**5.** Il est interdit de livrer ou de procurer à une personne une plus grande quantité d'explosifs que celle autorisée par son permis.

**6.** Toute personne qui livre ou procure des explosifs à un détenteur de permis doit

## CHAPTER 13

### An Act respecting explosives

[Assented to 17th July 1970]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** In this act, unless the context indicates a different meaning the following words mean:

(a) "Minister": the Attorney-General;  
(b) "permit": a permit issued under this act;

(c) "regulation": any regulation made by the Lieutenant-Governor in Council under this act.

In this act, the word "explosive" includes all detonators.

**2.** No person shall have explosives in his possession unless he holds a permit for such purpose.

**3.** It is prohibited to deliver explosives to, or procure explosives for, any person who does not hold a permit authorizing him to have explosives in his possession.

**4.** No person shall have in his possession a greater quantity of explosives than that authorized by his permit.

**5.** It is prohibited to deliver to or procure for any person a greater quantity of explosives than that authorized by his permit.

**6.** Every person who delivers explosives to or procures explosives for the holder

Interprétation:

« ministre »;  
« permis »;

« règlement ».

« explosif ».

Permis requis.

Livraison, etc., interdite.

Quantité limitée.

Id., pour livraison.

Indications sur permis.

Interprétation:

"Minister";  
"permit";

"regulation".

"explosive".

Permit required.

Delivery, etc., prohibited.

Quantity limited.

Id., when delivering.

Indications on permit.

indiquer sur ce permis son nom et son adresse, la quantité d'explosifs livrés, de même que la date de la livraison.

of a permit must indicate on such permit his name and address, the quantity of explosives delivered and the date of the delivery.

Destruction ou dépôt à l'expiration du permis.

**7.** Toute personne qui a des explosifs en sa possession lors de l'expiration de son permis doit, sans délai, détruire ces explosifs conformément aux règlements, ou les déposer chez son fournisseur; si celui-ci ne détient plus de permis, elle doit alors les déposer chez tout autre vendeur d'explosifs qui détient un permis.

**7.** Every person who has explosives in his possession upon the expiry of his permit must forthwith destroy such explosives in accordance with the regulations or deposit them with his supplier; if the latter no longer holds a permit, such person must then deposit them with any other vendor of explosives who holds a permit.

Obligations upon expiry of permit.

Garde ou dépôt au cas de non usage.

**8.** Toute personne qui a des explosifs en sa possession doit, lorsqu'elle n'en fait pas usage, les garder dans un bâtiment ou un contenant conforme aux règlements ou les déposer chez son fournisseur; si celui-ci ne détient plus de permis, elle doit alors les déposer chez tout autre vendeur d'explosifs qui détient un permis.

**8.** Every person who has explosives in his possession must, when not using them, keep them in a building or a container which complies with the regulations, or deposit them with his supplier; if the latter no longer holds a permit, such person must then deposit them with any other vendor of explosives who holds a permit.

Duties when explosives not used.

Dépôt accepté par le vendeur.

**9.** Le vendeur chez qui des explosifs sont déposés conformément aux articles 7 ou 8 est tenu d'en accepter le dépôt aux conditions déterminées par règlement.

**9.** Every vendor with whom explosives are deposited in accordance with section 7 or 8 must accept the deposit thereof upon the conditions determined by regulation.

Vendor to accept deposit.

Avis de vol, etc.

**10.** Toute personne qui a des explosifs en sa possession doit aviser sans délai un inspecteur d'explosifs nommé en vertu de l'article 17 de tout vol, de toute perte ou de toute disparition de ces explosifs.

**10.** Every person who has explosives in his possession must forthwith notify an inspector of explosives, appointed under section 17, of every theft, loss or disappearance of such explosives.

Notice of theft, etc.

Demande de permis.

**11.** Quiconque désire obtenir un permis l'autorisant à avoir des explosifs en sa possession doit en faire la demande par écrit, conformément aux règlements, à tout membre de la Sûreté du Québec autorisé par un écrit de son directeur général.

**11.** Any person who wishes to obtain a permit authorizing him to have explosives in his possession must apply therefor in writing, in accordance with the regulations, to any member of the Québec Police Force authorized in writing by its Director General.

Application for permit.

Conditions de délivrance.

**12.** La personne à qui est adressée une demande de permis délivre le permis si le requérant remplit les conditions prescrites par règlement et verse les droits prescrits par règlement.

**12.** The person to whom an application for a permit is made shall issue the permit if the applicant fulfils the conditions prescribed by regulation and pays the fees prescribed by regulation.

Conditions for issue.

Refus aux requérants déclarés coupables d'infractions.

**13.** Le membre de la Sûreté du Québec à qui est adressée une demande de permis doit refuser de délivrer un permis à tout requérant qui a été antérieurement déclaré coupable:

**13.** Any member of the Québec Police Force to whom an application for a permit is made must refuse to issue a permit to any applicant who has previously been convicted of:

Issue refused for prior conviction.

a) d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;

(a) an offence against this act or the regulations;

b) d'une infraction à la Loi sur les explosifs (Statuts du Canada) ou aux règlements adoptés en vertu de cette loi;

c) d'un acte criminel en vertu de la partie II ou des articles 165, 191 à 211, 216 à 220, 288 à 295 ou 372 à 384 du Code criminel (Statuts du Canada); ou

d) d'un acte criminel en vertu de la partie XI du Code criminel (Statuts du Canada), dans la mesure où il s'agit d'un complot en vue de commettre un acte criminel visé au paragraphe c.

(b) an offence against the Explosives Act (Statutes of Canada) or the regulations made under such act;

(c) an indictable offence under Part II or articles 165, 191 to 211, 216 to 220, 288 to 295 or 372 to 384 of the Criminal Code (Statutes of Canada); or

(d) an indictable offence under Part XI of the Criminal Code (Statutes of Canada) to the extent that it is a conspiracy to commit an indictable offence contemplated in paragraph c.

Audition  
et avis,  
etc.,  
avant de  
refuser.

**14.** Avant de refuser de délivrer un permis en vertu de l'article 13, le membre de la Sûreté du Québec à qui est adressée la demande de permis conformément à l'article 11 doit donner au requérant l'occasion d'être entendu. Il doit aussi, lorsqu'il refuse de délivrer un permis, notifier par écrit sa décision au requérant, en la motivant, et transmettre une copie de sa décision au ministre, qui peut la réviser sur demande du requérant. Dans ce dernier cas, si le ministre confirme la décision, il doit aussi notifier par écrit sa décision au requérant.

**14.** Before refusing to issue a permit under section 13, the member of the Québec Police Force to whom an application for a permit is made in accordance with section 11 must allow the applicant to be heard. When he refuses to issue a permit, he must also notify the applicant in writing of his decision, stating the reasons on which it is based, and send a copy of his decision to the Minister who may review it at the request of the applicant. In the last mentioned case, if the Minister confirms the decision, he must also notify the applicant in writing of his decision.

Hearing  
and notice,  
etc.,  
prior to  
refusal.

Annulation  
de  
permis.

**15.** Le ministre peut annuler un permis et en exiger la remise lorsque le détenteur de ce permis contrevient aux dispositions de la présente loi, de la Loi sur les explosifs (Statuts du Canada) ou des règlements adoptés en vertu de ces lois.

**15.** The Minister may cancel a permit and require that it be surrendered whenever the holder of such permit contravenes this act, the Explosives Act (Statutes of Canada) or the regulations made under such acts.

Cancellation  
of  
permit.

Remise de  
permis  
annulé.

Le détenteur d'un permis annulé doit remettre ce permis à un membre de la Sûreté du Québec qui lui en fait la demande et qui produit une copie de la décision du ministre annulant le permis.

The holder of a cancelled permit must surrender such permit to any member of the Québec Police Force who requests it and produces a copy of the decision of the Minister cancelling the permit.

Duty to  
surrender.

Saisie,  
etc., par  
suite d'annulation.

**16.** L'annulation d'un permis entraîne la saisie et la confiscation par la Sûreté du Québec des explosifs qui sont en la possession du détenteur du permis annulé, sans que des procédures judiciaires soient requises pour cette confiscation.

**16.** The cancellation of a permit shall entail seizure and confiscation by the Québec Police Force of the explosives which are in the possession of the holder of the cancelled permit, without judicial proceedings being necessary for such confiscation.

Effect of  
cancellation.

Nomina-  
tion  
d'inspecteurs.

**17.** Pour veiller à l'application de la présente loi, le directeur général de la Sûreté du Québec nomme des inspecteurs d'explosifs parmi les membres de la Sûreté du Québec.

**17.** To see to the carrying out of this act, the Director-General of the Québec Police Force shall appoint inspectors of explosives from among the members of the Québec Police Force.

Appoint-  
ment of  
inspectors.

Droit  
d'entrée,  
etc.

**18.** Tout inspecteur d'explosifs peut, dans l'exercice de ses fonctions, pénétrer en tout temps dans tout lieu où il a raison de croire que se trouvent des explosifs et en faire l'inspection; il peut, en outre, exiger de toute personne qui a des explosifs en sa possession qu'elle lui exhibe son permis et qu'elle lui fournisse toute information relative à l'application de la présente loi et des règlements.

Saisie,  
etc., au  
cas de  
contra-  
vention.

**19.** Si un inspecteur d'explosifs constate qu'une personne contrevient aux dispositions de la présente loi ou des règlements, il peut saisir les explosifs en possession de cette personne et en disposer de la façon qu'ordonne le ministre.

Manoeuvres  
inter-  
dites.

**20.** Il est interdit d'entraver de quelque façon que ce soit un inspecteur d'explosifs dans l'exercice des fonctions qui lui sont conférées par la présente loi, de le tromper par des réticences ou par de fausses déclarations ou de refuser de lui fournir un renseignement qu'il a droit d'obtenir en vertu de la présente loi.

Certi-  
ficate.

Tout inspecteur d'explosifs doit, s'il en est requis, exhiber un certificat signé par le ministre, attestant sa qualité.

Infractions  
et  
peines.

**21.** Quiconque enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements commet une infraction et est passible, sur poursuite sommaire:

1. pour une première infraction, d'une amende de cinquante à mille dollars et des frais ou, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de dix jours;

2. pour une deuxième infraction au cours des vingt-quatre mois subséquents, d'une amende de deux cents à deux mille dollars et des frais ou, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de trente jours; le tribunal peut condamner le délinquant, en outre de ladite amende, des frais et dudit emprisonnement, à un emprisonnement d'au plus trente jours;

3. pour une troisième infraction au cours des vingt-quatre mois subséquents à la première, d'une amende de cinq cents à cinq mille dollars ou, à défaut de paie-

**18.** Every inspector of explosives may, in the performance of his duties, at any time enter any place where he has reason to believe that there are explosives and inspect it; he may also require any person who has explosives in his possession to show him his permit and provide him with any information respecting the carrying out of this act and the regulations.

Right of  
entry, etc.

**19.** If an inspector of explosives ascertains that a person is contravening this act or the regulations, he may seize the explosives in the possession of such person and dispose thereof in such manner as the Minister orders.

Seizure,  
etc., upon  
contra-  
vention.

**20.** It is prohibited to hinder an inspector of explosives in any way in the performance of the duties assigned to him by this act, to mislead him by concealment or false declarations or to refuse to provide him with any information which he is entitled to obtain under this act.

Hinder-  
ing in-  
specter  
prohib-  
ited.

Every inspector of explosives must, if so required, show a certificate signed by the Minister attesting his authority.

Certifi-  
cate.

**21.** Whoever infringes any provision of this act or of the regulations is guilty of an offence and liable upon summary proceeding:

Offences  
and pen-  
alties.

(1) for a first offence, to a fine of fifty to one thousand dollars and costs or, upon failure to pay the fine and costs, to imprisonment for ten days;

(2) for a second offence within the ensuing twenty-four months, to a fine of two hundred to two thousand dollars and costs or, upon failure to pay the fine and costs, to imprisonment for thirty days; the court may condemn the offender, in addition to the said fine, costs and imprisonment, to imprisonment for not more than thirty days;

(3) for a third offence within twenty-four months after the first, to a fine of five hundred to five thousand dollars or, upon failure to pay the fine and costs, to



ment de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de soixante jours; le tribunal doit condamner le délinquant, en outre de ladite amende, des frais et dudit emprisonnement, à un emprisonnement d'au plus soixante jours.

Procédure.

La deuxième partie de la Loi des poursuites sommaires s'applique à ces poursuites.

Réglementation.

**22.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements:

1. pour classer les explosifs;
2. pour soustraire à l'application de la présente loi, en totalité ou en partie, toute classe d'explosifs qu'il indique;
3. pour déterminer les conditions que doit remplir toute personne qui sollicite un permis ou un renouvellement de permis, les renseignements qu'elle doit fournir et les droits qu'elle doit verser;
4. pour établir des catégories de permis et pour déterminer la forme des permis et des demandes de permis ainsi que la durée des permis;
5. pour obliger les détenteurs de permis à tenir des registres et pour indiquer ce que doivent contenir ces registres;
6. pour fixer les conditions d'utilisation, de destruction, de manipulation, d'emmagasinage, de vente et de transport des explosifs;
7. pour déterminer les mesures à prendre au cas de vol ou de perte d'explosifs;
8. pour fixer les conditions suivant lesquelles un vendeur est tenu d'accepter le dépôt d'explosifs suivant les articles 7 et 8.

Entrée en vigueur.

Ces règlements entrent en vigueur à la date de leur publication dans la *Gazette officielle du Québec* ou à toute autre date ultérieure qui y est fixée.

Application de la loi.

**23.** Le procureur général est chargé de l'application de la présente loi.

Exception.

**24.** La présente loi ne s'applique pas aux explosifs sous le contrôle du ministre de la Défense nationale du Canada, tant qu'ils sont sous son contrôle.

imprisonment for sixty days; the court shall condemn the offender, in addition to the said fine, costs and imprisonment, to imprisonment for not more than sixty days.

Part II of the Summary Convictions Act shall apply to such prosecutions.

Procédure.

**22.** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations:

Régulations.

- (1) to classify explosives;
- (2) to withdraw from the application of this act, in whole or in part, any class of explosives which he indicates;
- (3) to determine the conditions that must be fulfilled by any person applying for a permit or a renewal of a permit, the information which he must furnish and the fees which he must pay;
- (4) to establish classes of permits and to determine the form of permits and applications for permits and the term of permits;
- (5) to compel holders of permits to keep registers and to indicate what such registers must contain;
- (6) to fix the conditions for the use, destruction, handling, storage, sale and conveyance of explosives;
- (7) to determine the steps to be taken in cases of theft or loss of explosives;
- (8) to fix the conditions upon which a vendor is bound to accept the deposit of explosives under sections 7 and 8.

Such regulations shall come into force on the date of their publication in the *Québec Official Gazette* or on such later date as may be fixed therein.

Coming into force.

**23.** The Attorney-General shall have charge of the carrying out of this act.

Carrying out of act.

**24.** This act shall not apply to explosives under the control of the Minister of National Defence of Canada, as long as they are under his control.

Exception.

Délai  
pour obte-  
nir un  
permis.

**25.** Toute personne qui possède des explosifs lors de l'entrée en vigueur de la présente loi doit obtenir un permis dans les soixante jours qui suivent la date de cette entrée en vigueur.

S.R., c.  
79, ss.  
103-106,  
ab.

**26.** Les articles 103 à 106 de la Loi des licences (Statuts refondus, 1964, chapitre 79) sont abrogés.

Entrée en  
vigueur.  
(1<sup>er</sup> nov.  
1970, G.O.  
p. 5964).

**27.** La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**25.** Every person who possesses explosives at the time of the coming into force of this act must obtain a permit within sixty days after the date of such coming into force.

Delay to  
obtain  
permit.

**26.** Sections 103 to 106 of the Licenses Act (Revised Statutes, 1964, chapter 79) are repealed.

R.S., c.  
79, ss.  
103-106,  
repealed.

**27.** This act shall come into force on a date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.

Coming  
into force.  
(Nov. 1,  
1970, O.G.  
p. 5964).